



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 10.09.2004
KOM(2004) 588 v konečném znění

ZPRÁVA KOMISE RADĚ

**o použití přílohy X služebního řádu
(nařízení Rady č. 3019/1987 ze dne 5. října 1987)
Rok 2003**

ÚVOD

V souladu s článkem 101a služebního řádu a aniž jsou dotčena ostatní ustanovení služebního řádu, stanoví příloha X zvláštní ustanovení a výjimky pro úředníky vykonávající služební povinnosti ve třetích zemích.

V souladu s článkem 14 přílohy X „Komise předkládá Radě výroční zprávu o uplatňování této přílohy, a zejména o stanovování sazby příspěvku za životní podmínky uvedeného v článku 10.“

Od 1. ledna 1988 Komise vypracovala třináct zpráv, které se týkají těchto období: říjen 1987 až prosinec 1988, 1989, 1990-1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997-1998, 1999, 2000, 2001 a 2002.

KAPITOLA 1: OBECNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 1: VÝBĚROVÉ ŘÍZENÍ

Počet úředníků vnějších služeb, jichž bylo ke dni 31. prosince 2002 853 (včetně 21 pracovních míst poskytnutých generálními ředitelstvími mimo RELEX, 1 zablokováného místa v důsledku jeho převedení pod Evropskou agenturu pro obnovu a 5 míst "floater"), byl v rámci decentralizace zvýšen o 100 a v rámci rušení pracovních míst o 2 snížen, což znamená, že počet úředníků na konci roku 2003 činil 951.

Ke dni 31. prosince 2003 bylo 833 z těchto míst obsazeno v rámci delegací.

Je třeba poznamenat, že se v rámci 3. etapy decentralizace, která se především týká oblasti AKP, vyskytl velký počet pracovních míst v náročných oblastech, o která je mezi uchazeči malý zájem.

Ke dni 31. prosince 2003 bylo na 100 míst 3. etapy decentralizace přijato 43 úředníků a probíhalo 25 výběrových řízení.

Bylo provedeno nebo zahájeno mnoho vnějších výběrových řízení: 22 výběrových řízení na místa 3. etapy decentralizace a 12 výběrových řízení na místa 2. etapy.

33 ze 34 úspěšných uchazečů bylo přijato z rezervního seznamu vytvořeného na základě konkurzu KOM/A/6/01.

ČLÁNEK 2: MOBILITA

Rotace

V roce 2003 se rotace dotkla 140 úředníků (175 v roce 2002), kteří byli zapsáni na seznamu rotujících úředníků, a tudíž proběhlo:

- 40 přesunů z jedné delegace do druhé (76 v roce 2002),
- 65 přesunů z delegace do sídla (63 v roce 2002),
- 7 odstoupení (15 v roce 2002),
- 28 úředníků zůstalo na svém pracovním místě (21 v roce 2002).

Na základě principu rotace mezi delegacemi a sídlem se uskutečnilo:

- 65 přesunům z delegace do sídla (63 v roce 2002) a
- 63 přesunům ze sídla do delegace (67 v roce 2002).

V roce 2003 proběhlo v rámci rotace celkem 175 přesunů (oproti 221 v roce 2002).

Přeřazení

Přeřazení se dotklo 6 pracovních míst:

- 2 místa vedoucího administrativy (Singapur a Paříž) byla změněna na "floater" (úředníci pracující v sídle poskytují potřebnou pomoc delegacím, které mají potíže),
- byla provedena 2 vnitřní přeřazení (změna zařazení u financí a smluv v Bulharsku a v Chile),

- 1 místo B bylo převedeno z Demokratického Konga do Jordánska,
- 1 místo tajemníka vedoucího delegace bylo převedeno z Chorvatska do regionální delegace v Guayaně.

ČLÁNEK 3: PŘEŠKOLENÍ

V roce 2003 bylo rozhodnuto o přeškolení 52 úředníků vnějších služeb, kteří byli na základě principu rotace přeřazeni v rámci sídla do jednoho z generálních ředitelství a oddělení vnějších vztahů.

KAPITOLA 2: POVINNOSTI ÚŘEDNÍKŮ

ČLÁNEK 4: VÝKON SLUŽEBNÍCH POVINNOSTÍ V MÍSTĚ ZAMĚSTNÁNÍ

Tento článek nevyžaduje žádný komentář.

ČLÁNEK 5: UBYTOVÁNÍ

V roce 2003 GR pro vnější vztahy pokračovalo ve vytváření norem pro ubytování ve třetích zemích ve snaze převést administrativní odpovědnost na jednotlivé delegace.

V roce 2003 bylo tudíž přijato 21 nových norem.

Dalších 14 bylo předloženo ke schválení GR pro rozpočet.

KAPITOLA 3: PRACOVNÍ PODMÍNKY ÚŘEDNÍKŮ

ČLÁNEK 6, 7 A 9: DOVOLENÁ ZA KALENDÁRNÍ ROK

Úředníci vykonávající služební povinnosti ve třetích zemích se i nadále snaží využít svá práva a omezit přílišné převádění dovolené, a tudíž respektovat doporučení sídla. Je však nutné zohlednit, že i když je proces decentralizace a administrativní decentralizace doprovázen nárůstem počtu pracovních míst, přinesly nejdříve práci navíc, která svým způsobem úředníkům nedovolila, aby si vzali tolik dní dovolené, kolik by si přáli.

Tato tabulka ukazuje, že převedení dovolené delší než 14 dnů vyjádřené v procentech se vzhledem k předcházejícímu období příliš nezměnilo (42% oproti 41%) a totéž platí pro převedení dovolené v délce 36 až 70 dní, jichž je stále 6%.

Rok	Počet příslušných úředníků	Převedení 14 až 35 dní	Převedení 36 až 50 dní	Převedení 51 až 70 dní
1994/1995	590	180	67	25
1999/2000	639	171	18	8
2000/2001	615	208	24	8
2001/2002	680	234	23	19
2002/2003	707	253	35	10

Je rovněž třeba zdůraznit, že se od roku 2003 schvaluje převedení dovolené nejvýše 35 pracovních dnů na úrovni vedoucího delegace.

ČLÁNEK 8 A 9 § 2: MIMOŘÁDNÁ DOVOLENÁ NA ZOTAVENOU

Dne 6. února 2003 Komise rozhodla, že v rámci obvyklého ročního období lze ve výjimečných případech udělit dovolenou na zotavenou pro rok 2003, avšak pouze v těch místech zaměstnání, jejichž životní podmínky byly označeny jako „mimořádně obtížné“, a to na základě parametrů pro stanovení ročního příspěvku za životní podmínky, a v místech ve stavu krize.

Přísné dodržování podmínek uvedených v článku 8 přílohy X se v roce 2003 přijevilo přiznání tohoto práva na 24 místech (srov. příloha I) oproti 28 místům v roce 2002. V místech krize se toto právo přiznává poměrně podle skutečné délky krize.

KAPITOLA 4: PŘÍJMY A SOCIÁLNÍ ZABEZPEČENÍ

ODDÍL 1: PŘÍJMY A RODINNÉ PŘÍDAVKY

ČLÁNEK 10 § 1: PŘÍSPĚVEK ZA ŽIVOTNÍ PODMÍNKY

Dne 11. prosince 2002 Komise rozhodla o sazbě příspěvku za životní podmínky pro rok 2003, jak je uvedeno v tabulce přílohy II (3 zvýšení: Šalamounovy ostrovy z 25% na 35%, Izrael (Tel Aviv) a Sýrie (z 15% na 20%).

ČLÁNEK 10 § 2: DODATEČNÝ PŘÍSPĚVEK

V roce 2003 byl na základě rozhodnutí Komise vyplacen dodatečný příspěvek úředníkům vykonáváním své služební povinnosti v těchto zemích:

Delegace	Příslušné datum	Příspěvek (%)	Počet příslušných úředníků
Západní břeh Jordánu a Pásmo Gazy (východní Jeruzalém) – Izrael (Tel Aviv) – Jordánsko (Ammán)	Od 3.3.2003 do 16.3.2003	5	24
	Od 17.3.2003 do 22.4.2003	10	24
Sýrie (Damašek)	Od 17.3.2003 do 28.4.2003	5	8
Středoafriická republika (Bangui)	Od 17.3.2003 do 5.9.2003	5	4
Čína (Peking) – Hongkong (Hongkong) – Singapur (Singapur)	Od 14.4.2003 do 23.4.2003	5	27
	Od 24.04.2003 do 25.06.2003	10	27

ČLÁNEK 11 A 12: ZPŮSOB VYPLÁCENÍ ODMĚN

Pokud jde o měnu, ve které jsou v roce 2003 vypláceny odměny, průměrné údaje vyjádřené v procentech v porovnání s příslušnými úředníky jsou tyto:

- 79% úředníků si zvolilo vyplacení své mzdy v eurech podle článku 11 přílohy X služebního řádu,
- 15% úředníků požadovalo vyplacení části své odměny ve měně země zaměstnání. 61% z nich požadovalo strop stanovený ve vnitřních směrnících vztahujících se k článku 12 přílohy X služebního řádu (80%) a ostatní si zvolili poměr v rozmezí 15 až 78%,
- do listopadu 2003 využívalo Japonsko i nadále poměrné částky 90% podle čl. 1 odst. 2 vnitřních směrnic vztahujících se k článku 12 přílohy X služebního řádu,
- jednotka K.2 provedla průzkum, jenž vedl k závěru, že podmínky pro udělení výjimky na 90% již nejsou aktuální, a proto byl poměr změněn na 80% počínaje prosincem 2003,

- 6% požadovalo na základě patřičných podkladů vyplacení části odměny v měně jiné než země zaměstnání podle čl. 12 odst. 2 přílohy X služebního řádu (Angola, Demokratické Kongo, Gruzie, Kazachstán, Rusko a Ukrajina).

ČLÁNEK 13: OPRAVNÉ KOEFICIENTY

Rada přijala dne 23. července 2003 nařízení č. 1338/2003¹, kterým se stanoví opravné koeficienty použitelné od 1. ledna 2003, a dne 9. ledna 2004 nařízení č. 64/2004², kterým se stanoví opravné koeficienty použitelné od 1. července 2003.

Dne 20. listopadu 2003³ Komise dále přijala rozhodnutí o úpravě opravných koeficientů použitelných od 1. února, 1. března, 1. dubna, 1. května a 1. června 2003 pro odměny úředníků Evropských společenství vykonávající služební povinnosti ve třetích zemích.

V průběhu roku 2003 probíhaly mezi příslušnými odděleními GŘ pro vnější vztahy a Eurostatem oboustranné diskuse o revizi způsobu výpočtu opravných koeficientů a o pozdějším zlepšení poměru náklady/zisky.

Bylo dosaženo dohody v otázce postupu, který na jednu stranu spočívá ve zlepšení časového sledování opravných koeficientů v zemích s relativně vysokými životními náklady (což snižuje četnost průzkumů podle zeměpisného srovnávání, které jsou dražší), a na druhou stranu ve využití spolehlivých alternativních zdrojů (např. OSN) při sledování opravných koeficientů v zemích s životními náklady strukturálně nižšími než v Bruselu (což vede k dalším úsporám).

ČLÁNEK 15: PŘÍSPĚVKY NA VZDĚLÁNÍ

Celková výše vyplacených příspěvků na vzdělání pro rok 2002/2003 se zvýšila na 4.371.421,80 EUR. Kromě toho byl zachován systém poskytování záloh na příspěvky na vzdělání pro úředníky, jejichž vzdělání bylo zvláště nákladné. Všechny tyto zálohy poskytnuté na školní rok 2002/2003 byly uhrazeny v příslušné lhůtě.

¹ Úř. věst. L 189, 29.7.2003, s. 1.

² Úř. věst. L 10, 16.1.2004, s. 1.

³ Úř. věst. L 308, 25.11.2003, s. 25.

Relativně vysoký směnný kurz jenu přinutil stejně jako v předcházejících letech Komisi k tomu, aby schválila překročení ročního stropu náhrad během školního roku 2002/2003 poskytovaných úředníkům v Japonsku, jejichž děti zde navštěvovaly mezinárodní školní zařízení.

Všeobecné zdražení školného nad úroveň inflace na straně jedné a extrémně vysoké školné v případě některých delegací, především ve Washingtonu a v New Yorku, Komisi rovněž přinutily k tomu, aby schválila překročení stropu.

Avšak toto překročení bylo povoleno pouze výjimečně pro děti navštěvující výuku v mezinárodní škole v místě zaměstnání, která umožňuje získat evropskou/mezinárodní maturitu, například Lycée français, British School, Deutsche Schule nebo americká/mezinárodní škola.

Stejně jako v loňském roce musí být cílem zápisu dítěte do takové školy zajištění nepřetržité školní docházky. Čtyři úředníci z tohoto důvodu a každopádně na základě principu nepřetržité školní docházky využili možnosti překročit strop ve školním roce 2002/2003.

Celková částka vyplacená na překročení stropu pro školní rok 2002/2003 (včetně Japonska) se zvýšila na 245.441,10 EUR.

Je důležité upřesnit, že růst rozpočtových výdajů na příspěvky na vzdělání přiměřeně odpovídá zvýšení počtu zpracovávaných případů.

ČLÁNEK 16: PŘÍSPĚVKY NA ZAŘÍZENÍ A NA ZNOVUUSÍDLENÍ

Celková částka vyplacená na příspěvky na zařízení a znovuuusídlení (vztahující se na úředníky, kteří definitivně odcházejí z funkce) v roce 2003 představovala 2.766.468,64 EUR (oproti 3.011.812,79 EUR v roce 2002).

Tuto částku tvoří:

- Příspěvky na zařízení
 - 2.141.125,32 EUR k úhradám na účty v Belgii,
 - 475.306,73 EUR k úhradám v místní měně s použitím opravného faktoru.
- Příspěvky na znovuuusídlení
 - 95.069,29 EUR (včetně opravného faktoru) k úhradám v této měně,

- 54.967,30 EUR (včetně opravného faktoru) k úhradám v jiných měnách.

ODDÍL 2: PRAVIDLA PRO NÁHRADU VÝDAJŮ

ČLÁNEK 17: NÁHRADA VÝDAJŮ NA STĚHOVÁNÍ NÁBYTKU A SKUTEČNÝCH VÝDAJŮ NA ZAŘÍZENÍ PRO ÚŘEDNÍKY, KTERÝ V MÍSTĚ ZAMĚSTNÁNÍ NEMÁ ZAŘÍZENÝ BYT, JEŽ BY OD PŘÍSLUŠNÉ INSTITUCE DOSTAL K DISPOZICI

Tento článek nebyl v roce 2003 použit.

ČLÁNEK 18: PŘECHODNÉ BYDLENÍ

V roce 2003 bylo přijato 270 rozhodnutí o povolení přechodného bydlení (187 v roce 1998, 163 v roce 1999, 195 v roce 2000, 184 v roce 2001 a 318 v roce 2002).

ČLÁNEK 19: SLUŽEBNÍ AUTOMOBIL/NÁHRADA JÍZDNÉHO

Než budou schváleny nové normy pro vozový park, budou se používat pravidla pro používání vozidel, které pocházejí z roku 1996 a byly revidovány v roce 1998.

Výše náhrady za ujeté kilometry se nezměnila (0,26 EUR/km a 0,36 EUR/km pro 4 x 4).

ČLÁNEK 20: CESTOVNÍ VÝDAJE ZA DOVOLENOU NA ZOTAVENOU

Cestovní výdaje za dovolenou na zotavenou byly nahrazeny za vzdálenost mezi místem zaměstnání a místem trávení dovolené, které stanovila Komise. Pokud se místo trávení dovolené lišilo, byla náhrada provedena do výše daných nákladů. Výdaje vynaložené v roce 2003 činily 577.569 EUR.

ČLÁNEK 21: NÁHRADA VÝDAJŮ SPOJENÝCH S PŘEVOZEM OSOBNÍCH VĚCÍ, SE STĚHOVÁNÍM, S USKLADNĚNÍM NÁBYTKU

V roce 2003 se uskutečnilo 331 stěhování (266 v roce 1998, 237 v roce 1999, 278 v roce 2000, 324 v roce 2001 a 358 v roce 2002) na základě pravidla pro stěhování osobních věcí stanovených v roce 1997 a používaných od roku 1998.

ČLÁNEK 23: NÁHRADA NÁJEMNÉHO, POKUD ÚŘEDNÍKOVÍ NEPOSKYTUJE UBYTOVÁNÍ ORGÁN SPOLEČENSTVÍ T WHERE THE OFFICIAL IS NOT PROVIDED WITH ACCOMMODATION BY THE INSTITUTION

V roce 2003 se článek 23 použil pro 40 případů (10 v roce 1999, 8 v roce 2000, 7 v roce 2001 a 31 v roce 2002).

ODDÍL 3: DÁVKY SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ

ČLÁNEK 24 §3: REPATRIACE ZE ZDRAVOTNÍCH DŮVODŮ V NALÉHAVÝCH NEBO KRAJNĚ NALÉHAVÝH PŘÍPADECH

V roce 2003 schválila zdravotnická služba 33 případů repatriace ze zdravotních důvodů, z nichž 27 bylo naléhavých a 6 krajně naléhavých.

Roční pojistné SOS Air Ambulance se v roce 2003 zvýšilo na 15.525 EUR.

ČLÁNEK 25: KRYTÍ „NEHOD“ OPRÁVNĚNÝCH OSOB ÚŘEDNÍKŮ

V roce 2003 bylo zahrnuto do rámce pojistného krytí oprávněných osob úředníků 5 případů „nehod“.

PŘÍLOHA I

STANOVENÍ NÁROKU NA DOVOLENOU NA ZOTAVENOU (článek 8 přílohy X)

Datum nabytí účinnosti: 1. leden 2003

Delegace	Periodicita	Místo
Afgánistán	3 x 5 dní	Brusel (Belgie)
Alžírsko	2 x 5 dní	Casablanca (Maroko)
Angola	2 x 5 dní	Windhoek (Namibie)
Bangladéš	3 x 5 dní	Phuket (Thajsko)
Burundi	1 x 5 dní	Mombasa (Keňa)
Čad	3 x 5 dní	Dakar (Senegal)
Demokratické Kongo	2 x 5 dní	Libreville (Gabon)
Gruzie	2 x 5 dní	Vídeň (Rakousko)
Guinea-Bissau	1 x 5 dní	Dakar (Senegal)
Guinea (Conakry)	2 x 5 dní	Dakar (Senegal)
Kamerun	1 x 5 dní	Libreville (Gabon)
Kazachstán	1 x 5 dní	Frankfurt (Německo)
Kongo	2 x 5 dní	Libreville (Gabon)
Libérie	3 x 5 dní	Dakar (Senegal)
Mauritánie	2 x 5 dní	Casablanca (Maroko)
Niger	2 x 5 dní	Libreville (Gabon)
Nigérie (Abuja)	1 x 5 dní	Libreville (Gabon)
Papua - Nová Guinea	3 x 5 dní	Darwin (Austrálie)
Rwanda	1 x 5 dní	Mombasa (Keňa)
Sierra Leone	3 x 5 dní	Dakar (Senegal)
Středoafriická republika	3 x 5 dní	Libreville (Gabon)
Súdán	3 x 5 dní	Mombasa (Keňa)
Šalamounovy ostrovy	1 x 5 dní	Brisbane (Austrálie)
Togo	1 x 5 dní	Libreville (Gabon)

PŘÍLOHA II

SEZNAM MÍST ZAMĚSTNÁNÍ A SAZBA PŘÍSPĚVKU ZA ŽIVOTNÍ PODMÍNKY

(článek 10 přílohy X)

Datum nabytí účinnost: 1. leden 2003

35%	25%	20%	15%	10%	0%
AFGHÁNISTÁN	BENIN	BOLÍVIE	BOTSWANA	ARGENTINA	KANADA
ALBÁNIE	BRITSKÝ HONDURAS	BOSNA A HERCEGOVINA	ČÍNA (Hongkong)	AUSTRÁLIE	KYPR
ALŽÍRSKO	ČÍNA (Peking)	BÝVALÁ JUGOSLÁVSKÁ REPUBLIKA MAKEDONIE	CHILE	BARBADOS	MALTA
ANGOLA	EGYPT		JAMAJKA	BRAZÍLIE	NORSKO
ARMÉNIE	EKVÁDOR	BULHARSKO	JAPONSKO (Tokio)	ČESKÁ REP.	ŠVÝCARSKO
BANGLADÉŠ	ERITREA	GABON	JIŽNÍ AFRIKA	DOMINIKÁNSKÁ REPUBLIKA	USA (New York)
BURKINA FASO	ETIOPIE	IZRAEL (Tel Aviv)	JORDÁNSKO	ESTONSKO	USA (Washington)
BURUNDI	FIDŽI	JIŽNÍ KOREA	KOSTARIKA	CHORVATSKO	
ČAD	FILIPÍNY	JUGOSLÁVIE (Bělehrad)	LIBANON	MAĎARSKO	
DŽIBUTSKO	GAMBIE	KUBA	MALAJSIE	LITVA	
DEM. KONGO	GHANA	LESOTHO	NOVÁ KALEDONIE	LOTYŠSKO	
GRUZIE	GUATEMALA	MEXIKO	PARAGUAY	MAROKO	
GUINEA	INDIE	RUMUNSKO	SENEGAL	MAURICIUS	
GUINEA-BISSAU	JAPONSKO (Naka)	SAÚDSKÁ ARÁBIE	SINGAPUR	NAMIBIE	
GUYANA	KAPVERDY	SVAZIJSKO	TCHAJ-WAN	POLSKO	
HAITI	KEŇA	SÝRIE	TURECKO	SLOVENSKO	
INDONÉSIE	KOLUMBIE	THAJSKO		SLOVINSKO	
JEMEN	LAOS	VANUATU		TRINIDAD A TOBAGO	
KAMBODŽA	MADAGASCAR	ZIMBABWE		TUNISKO	
KAMERUN	MALAWI			URUGUAY	
KAZACHSTÁN	MOSAMBIK				
KONGO	NEPÁL				
KYRGYZSTÁN	NIKARAGUA				
LIBÉRIE	PERU				
MALI	POBŘEŽÍ SLONOVINY				
MAURITÁNIE					
NIGER	RUSKO				

35%	25%	20%	15%	10%	0%
NIGÉRIE (Abuja)	SALVADOR				
PÁKISTÁN	SRÍ LANKA				
PAPUA - NOVÁ GUINEA	SURINAM				
RWANDA	TANZANIE				
SIERRA LEONE	UGANDA				
STŘEDOAFRICKÁ REP.	UKRAJINA				
SÚDÁN	VENEZUELA				
ŠALAMOUNOVY OSTROVY	VIETNAM				
TÁDŽIKISTÁN	ZAMBIE				
TOGO	ZÁPADNÍ BŘEH JORDÁNU/PÁSMO GAZY				